

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 45:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słowo, które wypowiedział Jeremiasz, prorok, do Barucha,* syna Nerijasza, gdy spisywał on te słowa na zwoju pod dyktando Jeremiasza, w czwartym roku Jehojakima,** syna Jozjasza, króla Judy, tej treści: ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto Słowo, które wypowiedział prorok Jeremiasz do Barucha, syna Nerijasza. Wydarzyło się to w czwartym roku panowania Jehojakima, syna Jozjasza, króla Judy. Baruch, pod dyktando Jeremiasza, spisywał wówczas na zwoju te słowa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słowo, które prorok Jeremiasz wypowiedział do Barucha, syna Neriasza, gdy spisał te słowa w księdze z ust Jeremiasza w czwartym roku Joakima, syna Jozjasza, króla Judy:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słowo, które mówił Jeremiasz prorok do Barucha, syna Neryjaszowego, gdy pisał te słowa w księgi z ust Jeremiaszowych roku czwartego za Joakima, syna Jozyjasza, króla Judzkiego, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słowo, które mówił Jeremiasz prorok do Barucha, syna Neriasza, gdy napisał te słowa w księgach z ust Jeremiaszowych, roku czwartego Joakima, syna Jozjaszowego, króla Judzkiego, rzekąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słowo, które prorok Jeremiasz oznajmił Baruchowi, synowi Neriasza, gdy spisał on w księdze tamte słowa pod dyktando Jeremiasza w czwartym roku [panowania] króla judzkiego, Jojakima, syna Jozjasza:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słowo, które wypowiedział prorok Jeremiasz do Barucha, syna Neriasza, gdy spisał te słowa w księdze pod dyktatem Jeremiasza w czwartym roku Jojakima, syna Jozjasza, króla judzkiego, tej treści:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Takie słowo wypowiedział prorok Jeremiasz do Barucha, syna Neriasza, który spisał te słowa w księdze pod dyktando Jeremiasza, w czwartym roku Jojakima, syna Jozjasza, króla Judy:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto przesłanie, jakie prorok Jeremiasz skierował do Barucha, syna Neriasza, kiedy ten spisywał w księdze owe proroctwa pod dyktando Jeremiasza w czwartym roku Jojakima, syna Jozjasza, króla Judy:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słowa, które wypowiedział prorok Jeremiasz do Barucha, syna Nerijja, po zapisaniu przez niego w księdze tych słów, które przekazał mu Jeremiasz, w czwartym roku króla judzkiego Jojakima, syna Jozjasza:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Слово, яке пророк Єремія сказав до Варуха сина Нирія, коли він записав ці слова в книзі з уст Єремія в четвертому році Йоакима сина Йосії царя Юди.

¹⁾ <x>300 36:4</x>

²⁾ Tj. w 605 r. p. Chr.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słowo, które czwartego roku Jojakima, potomka Jozjasza, króla Judy, wypowiedział prorok Jeremjasz do Barucha, syna Neryi, kiedy z ust Jeremjasza spisał te mowy do zwoju, mówiąc:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słowo, które prorok Jeremiasz oznajmił Baruchowi, synowi Neriasza, gdy ten w czwartym roku Jehojakima, syna Jozjasza, króla Judy, spisywał w księdze te oto słowa z ust Jeremiasza, mówiące: